

PR - 212 / 2010

KÚPNA ZMLUVA (ďalej len "KZ" alebo "zmluva")

číslo 1022169/KZ

uzatvorená v súlade s § 409 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb., Obchodného zákonníka, v znení jeho neskorších predpisov medzi zmluvnými stranami:

ČSOB Leasing, a.s.

Panónska cesta 11, 85201 Bratislava

Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, odd. Sa, vložka č. 1220/B

Bankové spojenie: ČSOB, a.s.

č.ú.: 8010-0202331203/7500

IČO: 35704713

IČ DPH: SK2020264818

(ďalej len "ČSOB Leasing, a.s." alebo "kupujúci")

a

MILENIUM STAVEBNÉ STROJE s.r.o.

Kľak 126, Kľak 966 77

Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Banská Bystrica, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 12660/S

Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.

č.ú.: 0411891485/0900

IČO: 36738514

IČ DPH: SK2022322071

(ďalej len "predávajúci")

a

Technická obnova a ochrana železníc, a. s. (TOOŽ)

Sad SNP 667/10, 010 01 Žilina

Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Žilina, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 10617/L

Bankové spojenie: ČSOB, a.s.

č.ú.: 25662713/7500

IČO: 43861105

IČ DPH: SK2022502812

(ďalej len "leasingový nájomca" alebo "zákazník")

Článok I Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je dodávka stavebný stroj - II. odp.sk. Stavebný stroj dozer CASE 1650K (ďalej len "PZ"), a zároveň v zmysle vzájomnej dohody strán doprava, montáž, inštalácia, uvedenie PZ do prevádzky, a technická dokumentácia PZ.
2. Kupujúci použije predmet zmluvy ako predmet finančného leasingu pre Leasingovú zmluvu č. LZM/10/22169, zo dňa 6. 4. 2010, uzatvorenú medzi kupujúcim ako prenajímateľom a vyššie uvedeným leasingovým nájomcom. Predávajúci túto skutočnosť berie na vedomie, plne ju rešpektuje a podpisom tejto zmluvy s ňou súhlasí.
3. Predávajúci záväzne prehlasuje, že je vlastníkom PZ, resp. je plne oprávnený na predaj podľa tejto zmluvy ako aj na prevedenie vlastníctva k predmetu zmluvy na kupujúceho, t.j. PZ nie je ani predmetom záložného práva, neviaznu na ňom žiadne ťarchy ani iné vecné bremená, resp. iné práva tretích osôb.

Článok II Miesto a termín plnenia

1. Miestom plnenia je miesto, kde sa PZ bude v danom čase nachádzať, t.j. sídlo zákazníka, resp. sídlo predávajúceho.
2. Predávajúci je povinný dodať PZ kupujúcemu najneskôr do 8. 4. 2010

Článok III

Odobzdanie a prevzatie predmetu zmluvy

1. Odovzdaním PZ sa rozumie jeho odovzdanie zákazníkovi podľa ďalej dohodnutých podmienok. Prevzatím PZ sa rozumie jeho prevzatie zákaznikom do užívania, vrátane preukázania, že PZ spĺňa požadované a deklarované parametre a výkon, a odovzdanie
 - a) PZ a jeho doplnkov,
 - b) záručnej a servisnej dokumentácie,
 - c) technického preukazu vozidla, alebo osvedčenia o evidencii, prípadne technického osvedčenia vozidla, uvedené neplatí v prípade, že PZ nie je vozidlo v zmysle zákona č. 315/1996 Z.z.,
 - d) ďalších dokladov nevyhnutných na riadne užívanie PZ.
2. Pokiaľ nebude dohodnuté inak, kupujúci nebude prítomný pri odovzdaní a prevzatí PZ a celý predmet zmluvy prevezme v mene kupujúceho zákazník, ktorý sa preukáže platnou zmluvou a notárom overeným splnomocnením na tento právny úkon v prípade, že preberajúci nie je štatutárnym zástupcom zákazníka.
3. O odovzdaní PZ je predávajúci povinný vopred upovedomiť kupujúceho. Odovzdanie a prevzatie PZ potvrdia svojim podpisom oprávnení zástupcovia predávajúceho a zákazníka na „Protokole o prevzatí predmetu financovania“.
4. Predávajúci je povinný dodať PZ v stanovenom termíne, množstve, kvalite a na stanovené miesto. V prípade porušenia tejto povinnosti kupujúci má právo požadovať od predávajúceho zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z kúpnej ceny PZ v za každý kalendárny deň omeškania.
5. Ak dôjde k omeškaniu so splnením povinnosti predávajúceho uvedenej v ods. 4 tohto článku, ktoré zapríčinil kupujúci, nie je predávajúci povinný platiť zmluvnú pokutu až do dňa odstránenia prekážky zo strany kupujúceho. V takomto prípade je predávajúci oprávnený požadovať od kupujúceho náhradu škody zapríčinenej konaním kupujúceho, a to až do výšky preukázateľných nákladov takto vzniknutej škody. Kupujúci je povinný predávajúceho včas informovať o odstránení takejto prekážky vzniknutej jeho konaním.
6. V prípade, že predávajúci v riadnom ani písomne stanovenom náhradnom termíne PZ nedodá, a zákazník od leasingovej zmluvy uvedenej v článku I bod 2 tejto zmluvy odstúpi, je predávajúci povinný finančné prostriedky, obdržané od kupujúceho za PZ, do 3 dní od doručenia písomného oznámenia o odstúpení, poukázať späť na účet kupujúceho, a to v plnej výške. V takomto prípade predávajúci nie je oprávnený požadovať od kupujúceho náhradu vzniknutej škody, a ani žiadnych iných ďalších nákladov.
7. Pri oneskorení v plnení peňažného záväzku podľa tejto zmluvy sa zmluvné strany dohodli na zmluvnej pokute, a to vo výške 0,05% z dlžnej čiastky za každý deň omeškania.

Článok IV

Prevod vlastníckeho práva

Vlastnícke právo prechádza z predávajúceho na kupujúceho okamihom prevzatia kompletného a plne funkčného PZ zákaznikom podľa čl. III tejto zmluvy.

Článok V

Prechod rizika vzniku škody

Riziko zodpovednosti za škodu, vzniknutú na PZ, prechádza z predávajúceho na kupujúceho okamihom prevzatia kompletného a plne funkčného PZ zákaznikom na dohodnutom mieste prevzatia.

Článok VI

Cena a platobné podmienky

1. Kupujúci je povinný zaplatiť predávajúcemu za dodanie PZ kúpnu cenu vo výške 103 530,00 EUR (3 118 944,80 SKK, prepočítané konverzným kurzom: 1 EUR = 30,1260 SKK) vrátane DPH v zmysle platného zákona o DPH.
2. Kupujúci je povinný zaplatiť kúpnu cenu uvedenú v ods. 1 tohto článku na účet predávajúceho na základe faktúry, vystavenej predávajúcim v súlade s platným znením zákona o DPH. Ak bude predávajúci – podnikateľ požadovať úhradu časti kúpnej ceny pred prevzatím PZ, zaväzuje sa vystaviť kupujúcejmu faktúru na prijatý preddavok, a to do 15 dní od dátumu jeho pripísania na účet.

3. V mene uvedenej v prvom odseku tohto článku budú zaplatené okrem kúpnej ceny aj na iné peňažné záväzky, vyplývajúce pre ktorúkoľvek zmluvnú stranu z tejto zmluvy.
4. Hore uvedené zmluvné strany sa dohodli na tom, že bankové poplatky banky kupujúceho, spojené s vykonaním úhrady PZ v cudzej mene, hradí kupujúci a ostatné bankové výdavky subjektov vstupujúcich do procesu prevodu vyššie uvedených finančných čiastok v prospech účtu predávajúceho, platí predávajúci, ak nebude dohodnuté inak.
5. Prílohou faktúry musí byť:
 - dodací list potvrdený predávajúcim a zákazníkom,
 - záručný list potvrdený predávajúcim a v zastúpení kupujúceho zákazníkom,
 - Protokol o prevzatí predmetu zmluvy potvrdený predávajúcim a zákazníkom.
6. Protokol o prevzatí predmetu zmluvy, záručný list a dodací list musia obsahovať presnú špecifikáciu predmetu plnenia tejto zmluvy, najmä zoznam všetkých dodaných častí hnuiteľných vecí s uvedením počtu kusov, výrobných čísel dodaných hnuiteľných vecí alebo s uvedením ich inej výstižnej a jednoznačnej identifikácie.

Článok VII **Ďalšie ustanovenia**

1. Záručná doba je stanovená minimálne v dĺžke 0 mesiacov odo dňa odovzdania PZ zákazníkovi.
2. Predávajúci je povinný a zaväzuje sa vykonávať záručný servis na PZ, ako aj komplexný pozáručný servis na PZ vrátane dodávok náhradných dielov za úhradu, a to i v prípade zmeny zákazníka, alebo v prípade predaja predmetu tejto zmluvy tretej osobe. Predávajúci prednostne zabezpečí vyššie uvedený servis na území Slovenskej republiky.
3. Kupujúci, zastúpený zákazníkom, má právo predmet tejto kúpnej zmluvy so zjavnými chybami neprevziať, s odstrániteľnými chybami PZ prevziať až po ich odstránení.
4. Predávajúci berie na vedomie, že uplatniť záruky a iné nároky z nedostatkov celého predmetu tejto kúpnej zmluvy je oprávnený zákazník, s výnimkou odstúpenia od tejto kúpnej zmluvy.
5. Predávajúci nezodpovedá za škody vzniknuté bežným opotrebovaním, neodborným použitím a zaobchádzaním s PZ alebo použitím na iné účely, ako tie, na ktoré je predmet tejto zmluvy určený.
6. V prípade, ak dôjde k odstúpeniu od tejto zmluvy, zaväzuje sa zákazník nahradiť kupujúcemu škodu a náklady, ktoré mu vznikli uzavretím tejto zmluvy.

Článok VIII **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva vrátane všetkých sporov z nej vzniknutých sa riadi právom Slovenskej republiky. Veci neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky, hlavne Obchodným zákonníkom. Na riešenie sporov vyplývajúcich z tejto zmluvy sú príslušné súdy Slovenskej republiky.
2. Kupujúci, predávajúci ako aj zákazník súhlasia s podmienkami dohodnutými v tejto kúpnej zmluve a jej prílohách, plne ich rešpektujú, čo potvrdzujú svojimi podpismi.
3. Táto kúpna zmluva môže byť zmenená, doplnená alebo zrušená iba súhlasným prejavom vôle všetkých zmluvných strán, a to písomným dodatkom.
4. Táto kúpna zmluva je vyhotovená v troch vyhotoveniach s platnosťou originálu, určených vždy po jednom pre každú zmluvnú stranu.

Článok IX
Nadobudnutie platnosti a účinnosti

Táto kúpna zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu všetkými zmluvnými stranami.

Bratislava, dňa 6. 4. 2010

Meno osoby, oprávnenej podpísať KZ za dodávateľa:
Jiří Horák, konateľ

Meno osoby, oprávnenej podpísať KZ za zákazníka:
Ing. Stanislav Bořuta, predseda predstavenstva

Meno osoby, oprávnenej podpísať KZ za ČSOB Leasing, a.s.:
Mgr. Tatiana Pakánová

mILENIUM STAVEBNÉ STROJE s.r.o.
966 77 Kľak 126
IČO: 36 738 514
IČ DPH: SK2022322071
Spot. zapísaná v ORSR Odd. Sro 12660/S
www.milenium.sk

[Handwritten signature]
TECHNICKÁ ÚRADOVÁ A OCHRANA ŽELEZNIC, a.s.
(TOOZ)
Sad. SNF 667/10
010 01 ŽILINA
IČ DPH: SK2022502612
ČSOB Leasing a.s.
Patónska cesta 11
852 01 Bratislava 5
IČO 35 704 713
-22/6-

DOHODA O POSTÚPENÍ A ZAPOČÍTANÍ POHLÁDÁVOK k zmluve číslo LZM/10/22169

ktorú podľa ustanovenia § 524 a nasl. Občianskeho zákonníka a ust. § 580 a nasl. Občianskeho zákonníka v spojení s ust. § 358 a nasl. Obchodného zákonníka

uzavreli

ČSOB Leasing, a.s.

Panónska cesta 11, 852 01 Bratislava

Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, odd. Sa, vložka č. 1220/B

IČO: 35704713

IČ DPH: SK2020264818

Bankové spojenie: ČSOB, a.s.

č.ú.: 8010-0202331203/7500

(ďalej len "ČSOB Leasing, a.s.")

a

MILENIUM STAVEBNÉ STROJE s.r.o.

Kľak 126, 966 77 Kľak

Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Banská Bystrica, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 12660/S

IČO: 36738514

IČ DPH: SK2022322071

Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.

č.ú.: 0411891485/0900

(ďalej len "dodávateľ")

a

Technická obnova a ochrana železníc, a. s. (TOOŽ)

Sad SNP 667/10, 010 01 Žilina

Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Žilina, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 10617/L

IČO: 43861105

IČ DPH: SK2022502812

Bankové spojenie: ČSOB, a.s.

č.ú.: 25662713/7500

(ďalej len "leasingový nájomca")

za týchto podmienok:

Článok I

- Leasingový nájomca objednávkou č. zo dňa objednal u dodávateľa predmet zmluvy :
Typ predmetu: **Stavebný stroj dozer CASE 1650K**
(ďalej len "PZ")
- Leasingový nájomca zaplatil dodávateľovi zálohu na PZ, uvedený v ods. 1 tohto článku, vo výške **27 013,00 EUR (813 793,60 SKK)**.
- Ku kúpe PZ **leasingovým nájomcom** nedošlo a **leasingový nájomca** a **dodávateľ** sa dohodli, že **leasingový nájomca** zabezpečí kúpu PZ uvedeného v čl. I tejto dohody prostredníctvom **finančného leasingu**, realizovaného spoločnosťou **ČSOB Leasing, a.s.**

Článok II

- Dodávateľ má pohľadávku voči spoločnosti **ČSOB Leasing, a.s.** z titulu zaplatenia kúpnej ceny podľa kúpnej zmluvy, ktorou **ČSOB Leasing, a.s.** kúpil od dodávateľa PZ, vo výške: **103 530,00 EUR (3 118 944,80 SKK)** :
obstarávacia cena bez DPH **87 000,00 EUR (2 620 962,00 SKK)**
DPH **16 530,00 EUR (497 982,80 SKK)**
kúpna cena spolu **103 530,00 EUR (3 118 944,80 SKK)**
- ČSOB Leasing, a.s.** má pohľadávku voči **leasingovému nájomcovi** z titulu zaplatenia prvej **zvýšenej splátky** podľa **Leasingovej zmluvy č. LZM/10/22169 a Všeobecných zmluvných podmienok finančného leasingu spoločnosti ČSOB Leasing, a.s.** a samostatnej faktúry, vo výške **27 013,00 EUR (813 793,60 SKK)** vrátane DPH.

3. **Leasingový nájomca** má pohľadávku voči dodávateľovi z titulu vrátenia zálohy uvedenej v čl. I ods. 2 z dôvodu, že kúpna zmluva medzi **leasingovým nájomcom** a dodávateľom na kúpu PZ uzavretá nebola a PZ bol zakúpený spoločnosťou **ČSOB Leasing, a.s.** za účelom **leasingu leasingovému nájomcovi**.

Článok III

1. Na základe tejto dohody a po vzájomnej dohode jednotlivých strán postupuje **leasingový nájomca** spoločnosti **ČSOB Leasing, a.s.** svoju pohľadávku voči dodávateľovi, uvedenú v čl. II ods. 3. Pohľadávka sa postupuje za odplatu, ktorú zmluvné strany dohodli vo výške zaplatenej zálohy na PZ, uvedenej v čl. I ods. 2, t.j. **27 013,00 EUR (813 793,60 SKK)**, ktorá sa rovná hodnote postúpenej pohľadávky.
2. **Leasingový nájomca** oboznámil **ČSOB Leasing, a.s.**, že k pohľadávke neprináleži žiadne príslušenstvo. Dodávateľ svojim podpisom na tejto dohode túto skutočnosť potvrdzuje.
3. **Leasingový nájomca** zodpovedá spoločnosti **ČSOB Leasing, a.s.**, ak:
 - a) sa **ČSOB Leasing, a.s.** nestal namiesto **leasingového nájomcu** veriteľom pohľadávky s dohodnutým obsahom podľa tejto dohody,
 - b) dodávateľ splnil **leasingovému nájomcovi** záväzok skôr, než bol povinný splniť ho spoločnosť **ČSOB Leasing, a.s.**,
 - c) postúpená pohľadávka alebo jej časť zanikla započítaním nároku, ktorý mal dodávateľ voči **leasingovému nájomcovi**.
4. **Leasingový nájomca** prehlasuje, že neexistuje žiadny jeho záväzok spôsobilý na započítanie voči dodávateľovi. Dodávateľ taktiež prehlasuje, že neeviduje žiadnu pohľadávku voči **leasingovému nájomcovi**, spôsobilú na započítanie.

Článok IV

ČSOB Leasing, a.s. a dodávateľ sa dohodli, že ich vzájomné pohľadávky:

- pohľadávka dodávateľa voči spoločnosti **ČSOB Leasing, a.s.** uvedená v čl. II ods. 1,
- pohľadávka spoločnosti **ČSOB Leasing, a.s.** voči dodávateľovi vo výške **27 013,00 EUR (813 793,60 SKK)** získaná postúpením od **leasingového nájomcu** podľa čl. III tejto dohody,

zanikajú započítaním ku dňu prevzatia PZ, kedy sa stali vzájomne započítateľnými, vo výške, v ktorej sa vzájomne kryjú, t.j. **27 013,00 EUR (813 793,60 SKK)**.

Článok V

ČSOB Leasing, a.s. a **leasingový nájomca** sa dohodli, že ich vzájomné pohľadávky:

- pohľadávka **ČSOB Leasing, a.s.** voči **leasingovému nájomcovi** uvedená v čl. II ods. 2
- pohľadávka **leasingového nájomcu** voči **ČSOB Leasing, a.s.** vo výške **27 013,00 EUR (813 793,60 SKK)** na zaplatenie odplaty za postúpenie pohľadávky podľa čl. III tejto dohody,

zanikajú započítaním ku dňu prevzatia PZ, kedy sa stali vzájomne započítateľnými, vo výške, v ktorej sa vzájomne kryjú, t.j. **27 013,00 EUR (813 793,60 SKK)**.

Článok VI

ČSOB Leasing, a.s. splnomocňuje **leasingového nájomcu** na prevzatie PZ od dodávateľa. Odovzdanie a prevzatie PZ sú **leasingový nájomca** v zastúpení spoločnosti **ČSOB Leasing, a.s.** a dodávateľ povinní potvrdiť podpisom na "Protokole o prevzati predmetu zmluvy" vystavenom spoločnosťou **ČSOB Leasing, a.s.** Vzťah medzi spoločnosťou **ČSOB Leasing, a.s.** a **leasingovým nájomcom** pri preberaní PZ sa riadi ustanoveniami **leasingovej zmluvy a Všeobecných zmluvných podmienok, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť**. Toto ustanovenie nahrádza osobitnú plnú moc a zmluvné strany sa zaväzujú akceptovať ho.

Článok VII

1. **Leasingový nájomca** a dodávateľ sa dohodli, že touto dohodou zároveň stráca platnosť a účinnosť kúpna zmluva, resp. iný doklad nahrádzajúci kúpnu zmluvu, na základe ktorého zaplatil **leasingový nájomca** dodávateľovi zálohu uvedenú v čl. I ods. 2 tejto dohody.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu jej účastníkmi.
3. Dohoda sa vyhotovuje v troch exemplároch s platnosťou originálu, z ktorých po jednom obdrží každý účastník dohody.
4. Účastníci dohody prehlasujú, že si ju pred jej podpisom riadne prečítali, jej ustanoveniam porozumeli, tieto vyjadrujú ich slobodnú a vážnu vôľu a zaväzujú sa ju dobrovoľne plniť.
5. Všetky hodnoty sú prepočítané konverzným kurzom: 1 EUR = 30,1260 SKK

Bratislava, dňa

Meno osoby oprávnenej podpísať dohodu za dodávateľa:

Jiří Horák

Meno osoby, oprávnenej podpísať dohodu za **leasingového nájomcu**:

Ing. Stanislav Bořuta

MILENIUM STAVEBNÉ STROJE s.
066 77 Krak 126
IČO: 36 738 514
IČ DPH: SK202322071
Spol. zapísaná v ORSR Odd. Sro 12660/
www.milenium.sk




TELEFONNÁ ÚSTRAŇ A DOKRMA TELEFONIC, a.s.
(TOOZ)
Sed SNP 667/10
010 01 ŽILINA
IČO 43851105, IČ DPH SK2022502818

Meno osoby, oprávnenej podpísať dohodu za ČSOB Leasing, a.s.:

Mgr. Tatiana Pakánová

ČSOB Leasing, a.s.
Panónska cesta 11
852 01 Bratislava 5
IČO 35 704 713
-2276

Tatiana Pakánová